

北京外国语大学德语语言文学专业

硕士研究生培养方案

(学科代码: 050204)

所属学科门类: 文学

所属一级学科: 外国语言文学

所属培养单位: 德语系、外国文学研究所

学科简介:

北京外国语大学德语语言文学学科始建于 1950 年, 拥有硕士学位和博士学位授予权, 授权点所在培养单位为德语系和外国文学研究所, 共有博士生导师 4 人 (德语系 3 人, 外国文学研究所 1 人), 硕士生指导教师 18 人 (德语系 16 人, 外国文学研究所 2 人)。

该学科以立德树人、培养具有中国情怀、国际视野的“高素质、厚基础、宽口径”复合型德语人才为办学指导思想, 不断完善课程体系、更新教学和科研内容, 与国际同行保持密切联系和交流, 保持学科的前沿发展水平。

该学科下设七个研究方向: 德语文学 (德语系)、德语语言学 (德语系)、德语翻译理论与实践 (德语系)、德国外交与经济 (德语系)、德语跨文化交流 (德语系)、德语教学法 (德语系) 和德语文学理论与文化学 (外国文学研究所)。

该学科与德国海德堡大学、哥廷根大学、耶拿大学、波恩大学、慕尼黑翻译学院、柏林自由大学、柏林洪堡大学、慕尼黑大学均建立了良好的校际合作关系, 以奖学金形式资助优秀研究生出国, 或为其提供自费出国交流的机会。其中, 与以下四所高校合作开展的双学位项目入选国家留学基金委“创新型人才国际合作培养项目”: (一) 与南京大学、哥廷根大学合作开展的“中德跨文化日耳曼硕士双学位课程”项目, 与耶拿大学合作开展的“中德跨文化交际学双硕士学位项目”, 与波恩大学合作开展的德语笔译“翻译硕士双学位项目”以及与慕尼黑翻译学院合作开展的德语口译“翻译硕士双学位项目”。

该学科鼓励研究生参与全国及国际性学术会议、研究生研读会、学术沙龙等学术活动, 为研究生开展学术研究、提高学术水平搭建了良好平台。毕业生专业

知识基础扎实、外语水平高、视野广阔、责任心强，受到用人单位的普遍好评。

一、 培养目标

- 1、 热爱祖国，热爱人民，拥护中国共产党的领导，拥护社会主义制度，努力掌握马克思列宁主义、毛泽东思想、邓小平理论、“三个代表”重要思想、科学发展观和习近平新时代中国特色社会主义思想，深入学习践行社会主义核心价值观。
- 2、 身心健康，诚实守信，遵纪守法，具有高尚健全的人格、严谨扎实的学风，恪守学术道德与学术规范。
- 3、 具有开拓进取和不断学习的精神、强烈的责任心、广阔的国际视野；具有出色的跨文化沟通能力和综合实践能力。
- 4、 掌握本学科坚实的基础理论、系统的专门知识，了解本学科的历史与研究现状，熟练掌握科学研究方法和技巧，并熟练运用德语进行与专业相关的口头与书面交流。
- 5、 能在论文中提出有一定理论和现实意义的独立见解，具有独立的科研能力。
- 6、 能用第二外国语（英语）阅读与本专业有关的文献资料，有一定的口语和书面语应用能力；能熟练运用计算机和其它现代技术手段进行科研工作。
- 7、 具有在高校、科研单位、国家机关、企事业单位、国际机构和跨国公司从事教学、科研、外事、管理以及其它与本学科相关的工作能力。

二、 研究方向

- 1、 德语文学（德语系）；
- 2、 德语语言学（德语系）；
- 3、 德语翻译理论与实践（德语系）；
- 4、 德国外交与经济（德语系）；
- 5、 德语跨文化交流（德语系）；
- 6、 德语教学法（德语系）；
- 7、 德语文学理论与文化学（外国文学研究所）。

三、 培养方式

实行导师及导师指导小组负责制。做到“多个结合”：思想品德教育与知识传授相结合，导师个别指导与集体授课相结合，国内学习与国外学习(视机会而定)相结合，学术型培养和应用型培养相结合，学习专业知识与学习外语知识和训练外语技巧相结合，口头训练与笔头训练相结合，课内授课与课外阅读相结合，课堂训练与作业、撰写论文相结合，课堂学习与听学术报告、参加研讨会和答辩会相结合，校内学习和社会实践、实习相结合。

四、 学制与学习年限

3 年。

学习成绩优秀的硕士研究生，如提前修满所规定的全部学分，学位核心课程不低于 90 分，学位课程平均成绩为 85 分以上并获得论文撰写资格，可申请提前毕业。申请提前毕业的研究生须在开题报告通过后，经导师推荐，培养单位书面同意，于拟提前毕业时间前 6 个月报研究生院审核，经主管校领导批准，可提前撰写毕业论文，通过毕业论文答辩后，准予提前毕业。提前毕业时间不超过 1 年。

硕士研究生如有特殊原因未能按时完成学习任务，应由本人于原定毕业时间 3 个月前提交书面申请，经导师及培养单位主管领导审查同意，研究生院审核、主管校领导批准后，可适当延长学习年限，延长期限最长不得超过 1 学年。

五、 学分要求与课程设置

(一) 学分要求

本专业硕士研究生须修满 36-38 学分（德语系各研究方向须修满 38 学分，外国文学研究所各研究方向须修满 36 学分）。具体分布如下：

1、公共课：7 学分，包括政治理论课（3 学分）和第二外国语课程（4 学分）。

留学生和港澳台硕士研究生可不修政治理论课，但须选修与中国文化或中国国情相关的课程。

2、一级学科必修课：4 学分。

3、院系通开课：《德语语言文学方法论》，2 学分（外国文学研究所德语文学理论与文化方向免修）。

4、研究方向核心课：12—16 学分。

5、专业选修课：8 学分。

6、全校通开课：4 学分。

7、社会实践和学术活动：1 学分。

在校期间参加全国或国际学术会议、学术讲座、学术研讨或“三助”（助研、助教、助管）计 1 学分。

（二）课程设置

课程类别	课程名称	学时	学分	开课学期	开课部门	
公共课	中国特色社会主义理论与实践研究 Theory and Practice of Socialism with Chinese Characteristics	36	2	1	马克思主义学院	
	马克思主义与社会科学方法论 Marxism and Methodology of Social Sciences	18	1	2		
	第二外国语 I Second Foreign Language I	72	2	1	专用英语学院	
	第二外国语 II Second Foreign Language II	72	2	2		
一级学科必修课	文学研究方法论 Theories and Critical Approaches to Literature	36	2	1	外国文学所	
	普通语言学 General Linguistics	36	2	1	中国外语与教育研究中心	
院系通开课	德语语言文学方法论 Methodology in German Studies	36	2	1	德语系	
研究方向核心课	德语系德语文学方向	德语文学概论 Introduction to German Literary Theories	36	2	1	德语系
		德语文学专题研究 Subjects Studies in German Literature	36	2	1	
		文学体裁研究 Literature Genres Studies	36	2	1	
		德语文学流派研究 Studies of Schools of German Literature	36	2	2	
		德语文学经典作家研究 Studies on Classic Authors in German Literature	36	2	2	

研究方向 核心课		德语文学方法论研究 Methodology of Research in German Literature Studies	36	2	2	德语系
		西方文学与文化学理论 Western Literary Theories and Cultural Studies	36	2	3	
		文本与批评 Text and Critics	36	2	3	
	德语系 德语 语言学 方向	篇章语言学 Text Linguistics	36	2	2	
		语用学 Pragmatics	36	2	3	
		语义学 Semantics	36	2	1	
		语言学概论 General Introduction of Linguistics	36	2	1	
		对比篇章语言学 Contrastive Textology	36	2	2	
		社会语用与话语 Social Language Use and Discourse	36	2	3	
		生态语言学 Eco-linguistics	36	2	2	
		文化语言学 Cultural Linguistics	36	2	3	
	德语系 德语 翻译 理论 与 实践 方向	现代西方翻译理论 Modern Western Translation Theory	36	2	1	
		翻译理论导论 Introduction to Translation Studies	36	2	2	
		德语国家翻译理论 Translation Theory in German-Speaking Countries	36	2	3	
		德汉交替传译 I Consecutive interpretation I German-Chinese & Chinese-German	72	4	1	
		德汉交替传译 II Consecutive interpretation II German-Chinese & Chinese-German	72	4	2	
		德汉同声传译 I Simultaneous Interpretation I German-Chinese & Chinese-German	72	4	3	
		德汉同声传译 II Simultaneous Interpretation II German-Chinese & Chinese-German	72	4	4	

研究方向 核心课		德汉、汉德笔译 I Translation I German-Chinese & Chinese-German	36	2	1	德语系
		德汉、汉德笔译 II Translation II German-Chinese & Chinese-German	36	2	2	
		计算机技术应用 Application of Computer-Assisted Translation	36	2	1	
	德语系 德国 外交与 经济方 向	德国区域外交研究/德国区域外交 理论 Study of German Regional Foreign Policy/Study of German Regional Theory	36	2	1	
		中德外交专题研究 Special Topics of Sino-German Diplomacy	36	2	2	
		经济学基础 Basics of Economics	36	2	2	
		战后德国经济史 History of German Economy since 1945	36	2	1	
		国际关系史 International Politics	36	2	2	
		中德外交史研究 History of Sino-German Diplomacy	36	2	1	
		德国对外经济研究 Research on German Foreign Economic Relations	36	2	1	
		德国经济发展专题研究 Special Topics of German Economic Development	36	2	2	
		德语系 德语 跨 文化 交流 方 向	跨文化交流导论 Introduction to Intercultural Communication	36	2	
	跨文化交流方法论 Methodology of Intercultural Communication		36	2	3	
	跨文化交流多层次研究 Multi-Level Research on Intercultural Communication		36	2	1	
	跨文化交流与营销 Intercultural Communication and Marketing		36	2	3	

研究方向 核心课		中德文化比较研究 Comparative Research on Chinese and German Cultures	36	2	2	德语系	
		跨文化能力与实践 Intercultural Competence and Practice	36	2	2		
		跨文化交流与管理 Intercultural Communication and Management	36	2	2		
		跨文化交流与媒体传播 Intercultural Communication and Media Communication	36	2	1		
	德语系 德语 教学法 方向	教学法导论 An Introduction to Didactics	36	2	2		
		德语听读教学研究 Studies on Teaching Methods in Listening and Reading Skills of German Language	36	2	2		
		学习心理学 Learning Psychology	36	2	3		
		纠误教学研究 Study on Teaching Methods of Correcting Errors	36	2	1		
		语法词汇教学研究 Study on Teaching Methods of German Grammar and Lexicon	36	2	1		
		德语说写教学研究 Study on Teaching Methods of Speaking and Writing Skills	36	2	3		
		德语教学法流派研究 Studies on Schools of German Didactics	36	2	2		
		教学实践 Teaching Practice	36	2	3		
	外国 文学 研究 所 德语 文学 理论 与文 化学	文化学理论（一） Cultural Studies I	36	2	1		外国文学研究所
		现代西方文学理论（一） Modern Western Literary Theories I	36	2	2		
		现代文学文本分析 Understanding Modern Literary Texts	36	2	2		
现代西方文论解读 Understanding Modern Literary Theories		36	2	4			

	方向	德语文学概论 Introduction to German Literary Theories	36	2	1	德语系	
		西方文学与文化学理论 Western Literary Theories and Cultural Studies	36	2	2		
专业 选修 课	外国 文学 研究 所 德语 文学 理论 与文 化学 方向	1900—1945年的德语文学作品阐释 German Literature 1900-1945	36	2	2	外国文学研究所	
		战后德语文学作品阐释 German Literature after 1945	36	2	4		
		文化学理论（二） Cultural Studies II	36	2	3		
		现代西方文学理论（二） Modern Western Literary Theories II	36	2	4		
	德 语 系 所 有 方 向	德 语 系 所 有 方 向	文学体裁研究 Literature Genres Studies	36	2	1	德语系
			德语文学经典作家研究 Studies on Classic Authors in German Literature	36	2	2	
			德语文学方法论研究 Methodology of Research in German Literature Studies	36	2	2	
			文本与批评 Text and Critics	36	2	3	
			篇章语言学 Text Linguistics	36	2	2	
			语用学 Pragmatics	36	2	3	
语义学 Semantics			36	2	1		
语言学概论 General Introduction into Linguistics			36	2	1		
德汉交替传译 I Consecutive Interpretation I German-Chinese & Chinese-German			72	4	1		
德汉交替传译 II Consecutive Interpretation II German-Chinese & Chinese-German	72	4	2				
德汉同声传译 I Simultaneous Interpretation I German-Chinese & Chinese-German	72	4	3				

专业选修课	德语系所有方向	德汉同声传译 II Simultaneous Interpretation II German-Chinese & Chinese-German	72	4	4	德语系
		德汉、汉德笔译 I Translation I German-Chinese & Chinese-German	36	2	1	
		德汉、汉德笔译 II Translation II German-Chinese & Chinese-German	36	2	2	
		计算机技术应用 Application of Computer-Assisted Translation	36	2	1	
		国际关系史 International Politics	36	2	2	
		中德外交史研究 History of Sino-German Diplomacy	36	2	2	
		德国对外经济研究 Research on German Foreign Economic Relations	36	2	2	
		德国经济发展专题研究 Special Topics of German Economic Development	36	2	2	
		中德文化比较研究 Comparative Research on Chinese and German Cultures	36	2	2	
		跨文化能力与实践 Intercultural Competence and Practice	36	2	2	
		跨文化交流与管理 Intercultural Communication and Management	36	2	2	
		跨文化交流与媒体传播 Intercultural Communication and Media Communication	36	2	1	
		教学法导论 An Introduction to Didactics	36	2	2	
		德语听读教学研究 Studies on Teaching Methods in Listening and Reading Skills of German Language	36	2	2	
		学习心理学 Learning Psychology	36	2	3	

	纠误教学研究 Study on Teaching Methods of Correcting Errors	36	2	1	
德语文学方向（德语系）与德语文学理论与文化学方向（外国文学研究所）课程互通、学分互认，可跨方向选修课程，但须优先选修本单位本专业方向课程。					
全校 通开课	国际政治 International Politics	36	2	1	国际关系学院
	中国文学 Chinese Literature	36	2	1	中文学院
	中国思想史原典选读 Selective Readings of Original Texts in the History of Chinese Thought	36	2	1	全球史研究院
	翻译学研究 Translation Studies	36	2	1	许国璋语言高等 研究院
	应用语言学研究 Studies in Applied Linguistics	36	2	1	
	理论语言学研究 Studies in Theoretical Linguistics	36	2	1	
	说明：学术型硕士研究生须至少选修 2 门，计 4 学分，其中，语言学方向硕士研究生必修《理论语言学研究》或《应用语言学研究》，翻译方向硕士研究生必修《翻译学研究》。				
社会实践 和 学术 活动	在校期间参加全国或国际学术会议、学术讲座、学术研讨或“三助”（助研、助教、助管）计 1 学分。				

六、 中期考核

对硕士研究生的思想品德、课程学习、基础理论、专业知识、研究能力、学习成绩等素质进行考核，填写《北京外国语大学研究生中期考核表》。达到规定的学分，并通过中期考核者，方可进入开题报告环节。中期考核未通过者可按规定申请再次考核，第二次考核仍未通过者按肄业处理。

七、 开题报告

对硕士研究生的论文选题意义、理论依据、资料来源、研究方法、文献综述、论文框架结构、写作思路等进行论证和审核，填写《北京外国语大学硕士研究生学位论文开题报告审批表》，并附课程成绩单。开题委员会由 3 人组成。开题报告未通过者可按规定申请再次开题，第二次开题仍未通过者按肄业处理。

八、 学位论文撰写

1、学位论文使用语言：原则上用德语撰写。如用其它语言撰写，需培养单位学术分委员会讨论通过后，提交说明至研究生院备案。

2、学位论文必须符合学术规范和学术诚信要求，具体要求见《北京外国语大学研究生学位论文与书写格式的基本要求》的相关规定。

3、学位论文字数：硕士学位论文用德语撰写，字数为 2 万词以上；用中文撰写，字数为 2 万字以上。

九、 学位论文答辩

硕士研究生全面完成本专业培养方案规定的各个环节，在规定期限内完成学位论文，并提交论文终稿，经指导教师以及论文评阅人同意，方可申请答辩。为保障论文质量，严把论文质量关，硕士学位论文评阅环节按 5%的比例随机抽样参加匿名评阅。具体要求见《北京外国语大学研究生学位论文匿名评审办法》的相关规定。

十、 科研成果和学术交流

鼓励研究生在校期间积极参加各类学术活动，发表学术论文。研究生在学期间参加全国或国际性的一级、二级学会主办的学术会议并宣读论文或进行主题发言者，可按《北京外国语大学研究生在学期间参加国内外学术会议的规定》，申请学术会议资助。研究生在学期间以“北京外国语大学”名义（须为第一署名单位）发表学术论文，发表刊物符合《北京外国语大学研究生在学期间发表学术论文要求及奖励办法》规定的奖励范围，学校予以奖励。

十一、 课程描述

1、德语文学概论(Introduction to German Literary Theories)

教学目的：介绍文学研究的基本任务、基础知识和基本概念，使学生初步了解文学研究的范畴。

教学内容：德语文学体裁、德语文学研究的基本概念、发展史、文学研究实例。

授课方式：授课形式基本采用讨论课方式 (Seminar)，学生每学期应作读书报告、期末论文。

教学要求：要求学生掌握文学研究的思路 and 工具。

考核方式：学期论文（不少于 3000 德文词）。

使用教材：Petersen, Jürgen H./Wagner-Egelhaaf, Martina: *Einführung in die Literaturwissenschaft. Einführung in die neuere deutsche Literaturwissenschaft*. 7. vollständig überarbeitete Auflage. Berlin: Erich Schmidt Verlag, 2006.

2、德语文学专题研究 (Subjects Studies in German Literature)

教学目的：培养学生的问题意识，对某个问题进行深入系统研究的能力。

教学内容：对德语文学中的主题、母题、素材进行广泛阅读、系统分析、历时性和共时性对比研究。

授课方式：授课形式基本采用讨论课方式，学生每学期应作读书报告、期末论文。

教学要求：要求学生广泛阅读，培养学生在文学研究中独立思考和解决问题的能力。

考核方式：学期论文（不少于 3000 德文词）。

使用教材：根据不同专题自选教材。

3、德语文学流派研究（Studies of Schools of German Literature）

教学目的：使学生对德语近现代文学各个时期有比较深入的了解。

教学内容：从启蒙到当代的断代研究。对某个文学时期的特点、文化、哲学和理论背景、作家及作品进行深入研读。

授课方式：授课形式基本采用讨论课方式，学生每学期应作读书报告、期末论文。

教学要求：要求学生广泛阅读的基础上，了解不同文学时期的特点及其在作品中的体现。

考核方式：学期论文（不少于 3000 德文词）。

使用教材：根据不同时代自选教材。

4、西方文学与文化学理论（Western Literary Theories and Cultural Studies）

教学目的：在理清文学理论基本概念、理论、方法及其研究范围的同时，进一步探讨“文化学转向”对文学研究的意义，并通过具体的文学文本分析尝试文化学视角在文学研究中的运用可能性。

教学内容：从德语文学理论研究的开端到当代的文学和文化学研究理论：实证主义，阐释学，精神思想史，马克思主义文论，文艺社会学，纳粹文论，现象学，本文分析，批判理论，接受与效果理论，苏俄形式主义，结构主义，心理分析，解构主义，女性主义，话语分析，互文性理论，新历史主义，实验文艺学/系统论，文化学。

授课方式：授课形式基本采用讨论课方式，学生每学期应作读书报告、期末论文。

教学要求：要求学生广泛阅读，了解不同理论的产生和基本思想。

考核方式：学期论文（不少于 3000 德文词）。

使用教材：自选教材。

5、德语文学经典作家研究（Studies on Classic Authors in German Literatur）

教学目的：具体深入地阅读研究德语文学史上重要的经典作家与作品，了解他们创作的历史和文化背景。

教学内容：对德语文学史上重要的经典作家与作品进行基于文本的深入探讨，就作品中展现的文化、历史、哲学等问题做细致解读。

授课方式：授课形式基本采用讨论课方式，学生每学期应作读书报告、期末论文。

教学要求：要求学生广泛阅读，培养学生在文学研究中独立思考和解决问题的能力。

考核方式：学期论文（不少于 3000 德文词）。

使用教材：自选教材。

6、德语文学方法论研究（Methodology of Research in German Literature）

Studies)

教学目的：在对文学理论的基本概念、方法等有一定认识的基础之上，进一步探讨将理论运用于文本解读的可操作性。

教学内容：运用不同的理论视角对所选定的文学文本进行多角度深入透视与细致解读。

授课方式：授课形式基本采用讨论课方式，学生每学期应作读书报告、期末论文。

教学要求：要求学生广泛阅读，深入思考，培养学生在文学研究中的方法论意识。

考核方式：学期论文（不少于 3000 德文词）。

使用教材：自选教材。

7、文学体裁研究（Literature Genres Studies）

教学目的：了解德语文学中重要的文学体裁的特点及其功能，并将相关知识运用于文本分析和解读。

教学内容：德语文学中重要的文学体裁，如诗歌、小说、戏剧等，以及它们在不同历史时期具体的实现形式。它们各自产生的理论基础、代表作家和作品、历史流变过程等。

授课方式：授课形式基本采用讨论课方式，学生每学期应作读书报告、期末论文。

教学要求：要求学生广泛阅读，培养学生在文学研究中分体裁进行审美与思考的能力。

考核方式：学期论文（不少于 3000 德文词）。

使用教材：自选教材。

8、文本与批评（Text and Critics）

教学目的：培养学生具体运用文学理论与方法对文本进行分析解读、批评性思考的能力。

教学内容：选取文学批评史上名家解读文本的经典范例，进行深入细致的研读。在学习名家批评的基础之上，对其进行批判性思考。

授课方式：授课形式基本采用讨论课方式，学生每学期应作读书报告、期末论文。

教学要求：要求学生广泛阅读，培养学生在文学研究中独立进行文本解读与批评的能力。

考核方式：学期论文（不少于 3000 德文词）。

使用教材：自选教材。

9、文化学理论（一）/文化学理论（二）（Cultural Studies I/ Cultural Studies II）

教学目的：尝试界定不同历史语境与理论视角对“文化”的理解，梳理文化学的发展脉络，探究不同方法模式的理论前提、优势与局限，理清文化学基本概念、理论、方法及其研究范围，分析探讨文学与其它历史话语的交织及其建构功能。

教学内容：研读有关文化体系中的具体问题的文献，结合具体的文学文本展开分析探讨。该课程设计为两个学期，涉及文化体系的不同侧面，如：人的构想、自然、动物、机器、身体、疾病、性别、家庭、感知、记忆、交往模式、空间、风景、城市、流动性、物质性、暴力、异者、图像、文字、语言、知识、文化技术、仪式、述行、

体姿、表演、游戏、模仿、公众性、私密性、耻感、无聊、幸福等。课程根据研究前沿状况的变化，每学期课程侧重点都有变化，并顾及不同话语的历史演变，选择不同历史时期的文献。学生可按学期分别选课。

授课方式：讨论课。

教学要求：每次课程阅读量在 100 页左右，课前阅读所涉及的文献，每人在本学期内所作的读书报告不少于 4 次（篇）。

考核方式：在学期末提交 10 页左右论文（德文）1 篇。

使用教材：根据不同专题自选教材。

10、现代西方文学理论（一）/现代西方文学理论（二）(Modern Western Literary Theories I/ Modern Western Literary Theories II)（用德语授课）

教学目的：通过文学理论原典作品的研读，梳理文学理论与方法论的历史脉络，理出不同范式在历史语境中的转化机制，在评述其历史贡献与局限的同时，探讨其作为历史建构对研究进程的影响，掌握文学研究的基本方法，对研究方法的历史性做出反思，为自己的研究创立扎实的前提与创新的基础。

教学内容：该课程以 19 世纪后半叶开始形成的德语文学研究机构化、系统化为开端，截止到当今的文化学范式。课程以阅读对理论的发展、研究方法的转换产生重要影响的理论原著为主。该课程设计为两个学期。具体内容包括：日尔曼学的开端与德语文学史的撰写、实证主义、阐释学、精神思想史、马克思主义文论、文艺社会学、纳粹文论、现象学、本文分析、批判理论、接受与效果理论、苏俄形式主义、结构主义、心理分析、解构主义、女性主义、话语分析、互文性理论、新历史主义、实验文艺学/系统论、文化学。

授课方式：讨论课。

教学要求：每次课程阅读量在 100 页左右，课前阅读所涉及的文献，每人在学期内所作的读书报告不少于 4 次（篇）。

考核方式：在学期末提交 10 页左右论文（德文）1 篇。

使用教材：根据不同专题及时代自选教材。

11、现代文学文本分析（Understanding Modern Literary Texts）

教学目的：通过研读讨论经典文学文本，培养学生敏感的问题意识与文本解读的能力，在尝试运用理论的同时，了解具体文本接受的历史。

教学内容：选取不同历史时期的短篇（包括诗歌、剧本等）经典作品，有目的地涉猎不同主题和相关问题，同时兼顾阐释空间与理论运用的可能。考虑到受众的不同，每年课程所选文本都有变化。

授课方式：讨论课。

教学要求：阅读相关文献，每个学生做读书报告至少 3 次。

考核方式：10 页左右期末论文。

使用教材：根据专题自选教材。

12、现代西方文论解读（Understanding Modern Literary Theories）

教学目的：通过研读 20 世纪以来的重要文学理论，使学生了解文学理论与方法的基本发展脉络，掌握研究文学的基本工具，培养学生的理论视野与方法意识。

教学内容：课程涉及苏俄形式主义、结构主义、后结构主义、阐释学、新批

评、叙事理论、接受理论、新马克思主义、(结构)心理分析、新历史主义、性别研究、文化研究等内容。每个单元选择该方法的核心文本。

授课方式: 讨论课。

教学要求: 阅读相关文献, 每个学生做读书报告至少 3 次。

考核方式: 10 页左右期末论文。

使用教材: 根据专题自选教材。

13、1900—1945 年的德语文学作品阐释 (German Literature 1900-1945)

教学目的: 以 20 世纪前半叶的德语文学作品为研读对象, 在文本细读的基础上, 考察文学作品与不同时期的历史、政治、文化语境之间的交互关系, 针对城市、记忆、感知、身体、仪式等主题展开专题讨论。

教学内容: 教授阐释文本的方法和实际操作技巧, 使学生在结合相关文学及文化理论的基础上, 对文本做出更加深入的阐释。

授课方式: 讨论课。

教学要求: 要求学生深入阅读文学文本及相关研究文献, 培养学生的问题意识、细读文本的能力以及使用理论分析文本的能力。要求每人在学期内所作的读书报告不少于 3 次。

考核方式: 在学期末提交 10 页左右论文 1 篇。

使用教材: 根据不同主题及时代自选教材。

14、战后德语文学作品阐释 (German Literature after 1945)

教学目的: 研读战后不同历史时期的德语文学作品, 了解重要作家作品的特点及其社会文化背景, 学习文本分析的基本方法, 并结合相关文学及文化理论对文学文本做出深入、细致解读。

教学内容: 课程以细读文学文本为主, 对作品中的文学主题、对战争和罪责的反思等进行历史性的梳理和研究。

授课方式: 讨论课。

教学要求: 要求学生深入阅读文学文本及相关研究文献, 培养学生的问题意识、细读文本的能力以及使用理论分析文本的能力。要求每人在学期内所作的读书报告不少于 3 次。

考核方式: 在学期末提交 10 页左右论文 1 篇。

使用教材: 根据不同主题及时代自选教材。

15、篇章语言学 (Textlinguistics)

教学目的: 学生能通过多主题和多类别的德语和汉语篇章分析, 了解篇章语言学的发展历程、以及与语用学融和形成的主要理论方法和国内外最新的研究状况, 把握时代走向和社会发展脉搏, 从而提高多方面的素养; 能进行独立分析研究, 并持续提升学术创新能力和解决问题的能力, 努力为中国学术走向世界作一份贡献。

教学内容: 篇章语言学的历史沿革和发展前景, 篇章语用学的理论基础与文学、哲学、交际学、认知科学等相关领域, 各种理论取向的篇章观、描写模式和分析方法, 尤其是其中中国先哲的真知灼见以及与多媒体、计算机科学结合的新思路, 从而更好地把握和探究篇章、人和世界的三元互动关系。

授课方式: 以教师为主导、学生为中心的堂上堂下、线上线下的立体方式,

将理论与实践的结合贯彻到教学的所有环节：文献研读，信息归总，课上演示，讨论互动，微视频制作，分析软件的应用等。

教学要求：学生要在教师的引导下真正成为学习的主角，即从团队的构建、材料的收集、任务和活动的设计和和实施，到结果的展示，都应由学生在团队中自行组织，协调进行，并以问题为导向地研究和创新。

考核方式：由形成性评价和终结性评价构成的综合考核方式。

使用教材：刘辰诞/赵秀凤著：《什么是篇章语言学》，上海：上海外语教育出版社，2011。

钱敏汝：《篇章语用学概论》，北京：外语教学与研究出版社，2001。

Brun, Georg/Hirsch Hadorn, Gertrude: *Textanalyse in den Wissenschaften: Inhalte und Argumente analysieren und verstehen*. Zürich: vdf Hochschulverlag, 2017.

Janich, Nina (Hrsg.): *Textlinguistik - 15 Einführungen*. Tübingen: Narr, 2008.

(可根据需要补充自选参考文献。)

16、语用学 (Pragmatics)

教学目的：学生通过学术文献的研读，了解语用学的跨学科发展历程、主要理论方法和国内外最新的研究状况，并通过德语国家和中国多类别和多模态语言表达的观察和分析，把握以言行事等语用学视角，从而具备独立分析研究能力、学术创新能力和解决问题的能力；同时也领略有关方面与跨文化交际之间的关系，进一步提升向德语国家介绍中国的能力。

教学内容：语用学和篇章语用学的哲学渊源和现实意义、言语行为理论、蕴含和预设、指称和指示、施为行为宏观结构等及其在诸多学术和社会领域中产生的深刻影响，合作原则、礼貌准则及其与社会主义核心价值观之一“和谐”的关系，以及与跨文化交际相关的一些内容，从而从句子层面通向主题性和情景化的篇章和价值观层面。

授课方式：以教师为主导、学生为中心的堂上堂下、线上线下的方式，将理论与实践的结合贯彻到教学的所有环节：文献研读、信息归总、课上演示、讨论互动、微视频制作、分析软件的应用等。

教学要求：学生要在教师的引导下真正成为学习的主角，即从团队的构建、材料的收集、任务和活动的设计和和实施，到结果的展示，都应由学生在团队中自行组织，协调进行，并以问题为导向地分析和解决。

考核方式：由形成性评价和终结性评价构成的综合考核方式。

使用教材：何自然/冉永平：《新编语用学概论》，北京：北京大学出版社，2009。

钱敏汝：《篇章语用学概论》，北京：外语教学与研究出版社，2001。

Liedtke, Frank: *Moderne Pragmatik - Grundbegriffe und Methoden*. Tübingen: Narr, 2013.

Meibauer, Jörg: *Pragmatik*. 2., verb. Auflage. Tübingen: Stauffenburg, 2008.

(可根据需要补充自选参考文献。)

17、语义学 (Semantics)

教学目的: 学生通过了解语义学的主要理论和方法,能独立分析德语和汉语的多类语义现象及其与文化、专业、历史变迁和社会分工的多元关系,从而提升思辨能力、学术创新能力和解决问题的能力;同时也加深对语义在词汇、句子和篇章层面与经济、政治、科技等关系的理解,进一步提升向德语国家介绍中国的能力。

教学内容: 包含同义关系,反义关系,上下义关系,多义性,同形异义关系,语义成分分析,原型理论,语言和思维、语义认知与文化内涵等的词汇语义、句子语义、篇章语义,梳理其中德语国家和中国的优秀民族文化。

授课方式: 以教师为主导、学生为中心的堂上堂下、线上线下的方式,将理论与实践的结合贯彻到教学的所有环节:文献研读,信息归总,课上演示,讨论互动,微视频制作,分析软件的应用等。

教学要求: 学生要在教师的引导下真正成为学习的主角,即从团队的构建、材料的收集、任务和活动的设计和实施,到结果的展示,都应由学生在团队中自行组织,协调进行,并以问题为导向地分析和解决。

考核方式: 由形成性评价和终结性评价构成的综合考核方式。

使用教材: 叶文曦:《语义学教程》,北京:北京大学出版社,2016。

Schwarz-Friesel, Monika/Chur, Jeanette: *Semantik – Ein Arbeitsbuch*. 6. Auflage. Tübingen: Narr, 2014.

Srubar, Ilja: *Kultur und Semantik*. Wiesbaden: VS, Verl. für Sozialwissenschaften, 2014.

(可根据需要补充自选参考文献。)

18、语言学概论 (General Introduction into Linguistics)

教学目的: 学生通过了解语言学的总体概貌和汲取社会学、心理学、信息学等与语言学交叉的最新研究成果,认识语言的社会功能,理解语言兼具的人文性和工具性,了解语言学发展的必然性和影响力,从而深化对洪堡特的“语言是一种创造活动”和习近平总书记的“掌握一种语言就是掌握了通往一国文化的钥匙”等古今精辟之论的认识,持续提升向世界介绍中国和向中国介绍世界的能力。

教学内容: 宏观语言学和微观语言学的主要领域,如:语言的本质、语言活动与人类其它活动的关系,语言学的历史沿革以及古今中外经典性思想和代表性方法,当代最新研究方向和发展趋势等等。

授课方式: 以教师为主导、学生为中心的堂上堂下、线上线下的方式,将理论与实践的结合贯彻到教学的所有环节:文献研读,信息归总,课上演示,讨论互动,微视频制作,分析软件的应用等。

教学要求: 学生要在教师的引导下真正成为学习的主角,即从团队的构建、材料的收集、任务和活动的设计和实施,到结果的展示,都应由学生在团队中自行组织,协调进行,并以问题为导向地分析和解决。

考核方式: 由形成性评价和终结性评价构成的综合考核方式。

使用教材: 纪秀生/王建设:《现代语言学通论》,昆明:云南大学出版社,2017。

王德春:《语言学通论》,北京:北京大学出版社,2006。

Hoffmann, Ludger (Herausgeber): *Sprachwissenschaft: Ein Reader*. Berlin/New York: De Gruyter, 2010.

Tóth, József: *Die Sprache und ihre Wissenschaft zwischen Tradition und Innovation*. Frankfurt a. M.: Peter Lang Verlag, 2015.

(可根据需要补充自选参考文献。)

19、对比篇章语言学 (Contrastive Textology)

教学目的: 学生通过文献研读、分析讨论和课堂报告, 更为系统和深入地了解篇章语言学, 并且能够从中国和德国文化对比角度进行篇章研究。除传统纸媒篇章外, 新媒体篇章也被纳入篇章研究, 学生由此能够把握篇章语言学最新研究动态, 把语言学的思考真正贯穿到日常新媒体的交际之中。

教学内容: 篇章语言学及对比语言学理论, 对比语言学的历史, 分支, 基础理论以及方法; 新媒体篇章的新特点 (针对传统纸媒的篇章, 重点为多模态) 以及基于上述前提的实证研究。

授课方式: 学生在教师的引导下阅读文献并对其进行分析、讨论, 最终以个人或分组的形式完成课堂报告和实证研究。

教学要求: 学生能够在教师的支持下通过文献阅读、分析讨论、课堂报告、小组实证研究等各种活动形式, 积极参与课堂教学活动和课后学术创新实践。

考核方式: 由形成性评价和终结性评价构成的综合考核方式。

使用教材: 钱敏汝:《篇章语用学概论》, 北京: 外语教学与研究出版社, 2001。

潘文国:《汉英语言对比概论》, 北京: 商务印书馆, 2010。

Adamzik, Kirsten: *Kontrastive Textologie*. Tübingen: Stauffenburg, 2001.

Brinker, Klaus/Cölfen, Hermann/Pappert, Steffen (2014): *Einführung in die Textlinguistik. Linguistische Textanalyse. Eine Einführung und Methoden*. Berlin: Erich Schmidt.

(可根据需要补充自选参考文献。)

20、社会语用与话语 (Social Language Use and Discourse)

教学目的: 本课程通过理论研读和实证项目, 以多层面、多语境的语言使用为切入点, 揭示语言中所蕴含的文化与知识视角, 使学生认识到语言在不同文化与学科语境的知识建构与实践中的基石性作用, 加强学生的语言文化自信。

教学内容: 从多个维度对语言使用进行研究, 揭示语言中所蕴含的文化与知识视角。研究维度可涉及不同的语言单位 (如词、句、篇章话语)、覆盖不同的语言学分支领域 (如语用学、话语分析等)、基于不同的专业和交际语境 (如法律、媒体、政治等)。

授课方式: 根据主题模块, 组织学生学习教师发放和学生自主搜集的相关文献和视频资料, 进行课堂讨论; 指导学生进行个人/小组课题, 并以多种形式 (如课堂报告、微视频、专业论文) 输出研究成果。

教学要求: 能够在教师的支持下通过文献阅读、在线课程, 结合课堂讨论、个人/小组项目等各种活动形式, 积极参与学术创新实践。

考核方式: 采取形成性评价与终结性评价相结合的方式。

使用教材: 自选。

21、生态语言学 (Ecolinguistics)

教学目的: 学生通过研读文献和运用语言学的各种视角与方法, 分析各类与生态相关的语言发展现象和以生态为主题的德语和汉语篇章, 了解这个语言学新分支的构建发展和时代意义, 能更好地认识到语言学发展的必然性和影响力与社会担当的关系, 从而确立自觉保护生态环境的正确价值观, 积极参加美丽中国的建设, 并能在生态文明的建设中促进中国和德语国家之间的互鉴互益。

教学内容: 共有两大部分, 其一是语言生态研究, 例如: 语言生态与语言国策、语言生态与语言运用、语言生态与生态文明建设; 其二是生态话语分析, 即德语和汉语各类生态主题的话语和文化分析, 例如: 水资源保护、气候变化、绿色生活和发展方式、清洁能源、生态文明和美丽中国建设等等。

授课方式: 以教师为主导、学生为中心的堂上堂下、线上线下的方式, 将理论与实践的结合贯彻到教学的所有环节: 文献研读, 信息归总, 课上演示, 讨论互动, 微视频制作, 分析软件的应用等。

教学要求: 学生要在教师的引导下真正成为学习的主角, 即从团队的构建、材料的收集、任务和活动的设计和实施, 到结果的展示, 都应由学生在团队中自行组织, 协调进行, 并以问题为导向地分析和解决。

考核方式: 由形成性评价和终结性评价构成的综合考核方式。

使用教材: 冯广艺:《语言生态学引论》, 北京: 人民出版社, 2013。

邵宜:《语言与语言生态研究》, 广州: 暨南大学出版社, 2016。

Fill, Alwin: *Ökologisches Linguistik: Eine Einführung*. Tübingen: Narr, 1993.

Fill, Alwin: *Sprachökologie und Ökologisches Linguistik*. Tübingen: Stauffenburg, 1996.

(可根据需要补充自选参考文献。)

22、文化语言学 (Cultural Linguistics)

教学目的: 学生一方面通过学术文献的研读, 了解文化语言学的研究对象、任务和国内外最新的研究状况, 另一方面通过对中、德两种语言的观察和分析, 认识和把握语言与文化的关系。本课程旨在培养学生掌握本学科的基础理论, 培养和提高独立分析研究能力和学术创新能力; 引导学生拓宽语言的文化视野, 了解语言的文化功能, 学会从语言现象解读社会、历史与文化。

教学内容: 了解文化语言学的语言观和文化观, 围绕语言与思维、哲学、政治、神话宗教、文学艺术、民俗等方面对语言和文化的关系进行探讨, 立足语言的某个层面、从文化语言学的视角进行实证研究。

授课方式: 以教师为主导、学生为中心的堂上堂下、线上线下的方式, 将理论与实践的结合贯彻到教学的各个环节。

教学要求: 学生在教师的引导下自主学习和研究, 将团队协作与独立研习两种方式结合起来, 进行以问题为导向的学习、研究和创新。

考核方式: 学期论文、课堂报告和 PPT 构成的综合评价。

使用教材: 戴昭铭:《文化语言学导论》, 北京: 语文出版社, 1996/2005。

苏新春:《文化语言学教程》, 北京: 外语教学与研究出版社, 2006。

Kuße, Holger: *Kulturwissenschaftliche Linguistik. Eine Einführung*. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 2012.

Benitt, Nora/Koch, Christopher: *Kommunikation - Korpus - Kultur: Ansätze und Konzepte einer kulturwissenschaftlichen Linguistik*. Trier: WVT, 2014.

(可根据需要补充自选参考文献。)

23、翻译导论 (Introduction to Translation Studies)

教学目的: 选择介绍中西方重要的翻译理论体系, 使学生初步了解翻译理论的历史发展脉络及现状。

教学内容: a. 阅读重点文献 b. 掌握相关研究中的常用术语 c. 学习文献的查找和使用 d. 熟悉学术文章的写作规范。

授课方式: 讨论课。

教学要求: 学生阅读文献并准备课堂报告, 课上共同讨论。

考核方式: 课堂报告、学期论文。

使用教材: 自选。

24、德语国家翻译理论 (Translation Theory in German-Speaking Countries)

教学目的: 重点介绍西方重要的翻译理论体系, 以德语国家翻译理论为主, 并选择介绍翻译理论研究中的不同话题领域。

教学内容: a. 阅读重点文献 b. 掌握相关研究中的常用术语 c. 学习文献的查找和使用 d. 熟悉学术文章的写作规范。

授课方式: 讨论课。

教学要求: 学生阅读文献并准备课堂报告, 课上共同讨论。

考核方式: 课堂报告、学期论文。

使用教材: 自选。

25、现代西方翻译理论 (Modern Western Translations Theory)

教学目的: 重点介绍现代西方翻译研究的最新成果, 选择介绍有代表性的话题领域。

教学内容: a. 阅读重点文献 b. 掌握相关研究中的常用术语 c. 学习文献的查找和使用 d. 熟悉学术文章的写作规范。

授课方式: 讨论课。

教学要求: 学生阅读文献并准备课堂报告, 课上共同讨论。

考核方式: 课堂报告、学期论文。

使用教材: 自选。

26、德汉、汉德笔译 I/德汉、汉德笔译 II (Translation I German-Chinese & Chinese-German / Translation II German-Chinese & Chinese-German)

教学目的: 通过笔译实践, 使学生熟悉多种领域、多种语篇类型的德汉与汉德笔译策略、翻译方法和翻译技巧, 提高学生的笔译实践能力。

教学内容: 媒体、科技、经济、政治及其它社科领域的多种语篇类型笔译, 如新闻、说明书、合同、政论等。

授课方式: 作业讲评与讨论。

教学要求: 学生按时完成作业。

考核方式: 考试。

使用教材: 自选。

27、德汉交替传译 I/德汉交替传译 II (Consecutive Interpretation I

German-Chinese & Chinese-German/Consecutive Interpretation II German-Chinese & Chinese-German)

教学目的: a. 了解交替传译的基本理论知识, 交替传译的特点; b. 掌握德汉、汉德交传中常用的口译技巧; c. 加深并巩固交替传译过程中的各单项技能(听力理解, 笔记方法, 信息处理等); d. 了解中国和德语国家的相关各领域背景知识。

教学内容: a. 关于一般主题的叙述报告和论证语篇; b. 涉及一定专业内容的报告和论证语篇; c. 主题明确(背景知识要求高)的演讲; d. 需要课前准备的语篇(在主题、措词及修辞上均有相当难度的语篇)

授课方式: 课堂练习, 学生反馈, 教师讲评。

教学要求: 根据练习语篇的难度要求学生作适当准备, 课上参与讨论, 课后复习。

考核方式: 随堂考试, 对考试过程进行录音。

使用教材: 自选。

28、德汉同声传译 I/德汉同声传译 II (Simultaneous Interpretation I German-Chinese & Chinese-German/ Simultaneous Interpretation II German-Chinese & Chinese-German)

教学目的: 深入介绍同传职业、将同传能力进行分解并以合适的方式进行训练, 使学生掌握同传技能

教学内容: 将同传能力进行分解并以实战素材为材料, 训练学生的篇章理解、储存、生产的能力。

授课方式: 理论与实践结合、训练与讲评结合。

教学要求: 认真、投入。

考核方式: 平时能力考核及期末考试。

使用教材: 自选。

29、计算机技术应用 (Application of Computer-Assisted Translation)

教学目的: 通过上机学习与操作, 使学生掌握常用笔译软件的使用方法。

教学内容: 翻译软件介绍及 Trados 翻译软件的使用。

授课方式: 上机学习与操作。

教学要求: 学生积极实践。

考核方式: 考试。

使用教材: 自选。

30、德国区域外交研究/德国区域外交理论 (Study of German Regional Foreign Policy/Study of German Regional Theory)

教学目的: 使研究生全面了解和研究德国的地区外交政策, 熟悉相关语言和表达, 能从事该领域的口笔译和报道、评论和研究工作, 成为该领域的应用和学术性人才。

教学内容: 德国外交的历史发展, 德国与美国关系, 德国与欧盟, 德国与俄罗斯和东南欧国家关系, 德国与第三世界关系。

授课方式: 讲解、课上练习、阅读参考书、写论点报告。

教学要求: 课前认真预习; 上课做笔记, 做好练习; 课后要看参考书, 每周30页, 写论点报告。

考核方式: 课堂报告及讨论发言情况, 期末学期论文1500-2000德文词。

使用教材: 自编教材和中、德文参考书。

31、中德外交专题研究 (Special Topics of Sino-German Diplomacy)

教学目的: 围绕影响中德关系发展的积极和消极因素开展专题研究, 提高学生分析问题和解决问题的能力, 提高综合运用语言的能力, 使学生能够胜任该领域的口笔译、报道、评论和研究工作。

教学内容: 影响中德关系发展的积极因素、影响中德关系发展的消极因素、中德关系的延续与转变。

授课方式: 课堂报告与讨论结合, 穿插辩论、录像课等。

教学要求: 关注热点话题, 扩大知识面, 培养问题意识。

考核方式: 用德文撰写学期论文 (2000-3000 德文词)。

使用教材: 自编教材和中、德文参考书。

32、经济学基础 (Basics of Economics)

教学目的: 使研究生全面了解经济学的基本理论, 掌握相关语言和表达, 为研究德国经济打下理论基础。

教学内容: 国民经济学理论, 企业经济学理论, 宏观经济学理论, 微观经济学理论, 国际经济学理论, 财政、金融、货币、物价等理论。

授课方式: 讲解、课上练习、阅读参考书、写论点报告。

教学要求: 课前要认真预习, 标出不懂之处, 准备课上练习; 上课要集中注意力, 做好详细笔记, 做好练习; 课后要看参考书, 每周 50 页, 写论点报告。

考核方式: 学期论文 1500-2000 德文词。

使用教材: 自编教材和中、德文参考书。

33、战后德国经济史 (History of German Economy since 1945)

教学目的: 使研究生全面了解德国经济的发展历史, 熟悉相关理论、专业概念以及语言表达。

教学内容: 德国经济理论、经济体制、经济政策和经济的发展史, 从德国经济发展史看德国的经济现状, 德国经济与欧洲经济一体化的发展, 德国经济与国际经济关系的发展等。

授课方式: 教师讲授和学生作学习报告、专题报告。

教学要求: 完成 1949-1999 德国经济史学习, 阅读推荐的专业必读参考书并作相应的学习报告。

考核方式: 学期论文和学习报告。

使用教材: 自编教材和德文原版专著。

34、国际政治 (International Politics)

教学目的: 使研究生全面了解和研究该有关课题, 熟悉相关语言和表达。

教学内容: 国际关系中的超级理论, 美国外交政策, 国际政策中的欧洲, 国际政治中的安全、人口和环保问题, 国际政治中的地区热点问题。

授课方式: 讲解、课上练习、阅读参考书、写论点报告。

教学要求: 课前认真预习; 上课做笔记, 做好练习; 课后要看参考书, 每周 30 页, 写论点报告。

考核方式: 课堂报告及讨论发言情况, 期末学期论文 1500-2000 德文词。

使用教材: 自编教材和中、德文参考书。

35、中德外交史研究 (History of Sino-German Diplomacy)

教学目的: 使学生全面了解中德外交关系的历史演变, 能够运用相关理论对不同历史时期的中德外交关系进行分析和评价, 提高综合运用语

言的能力，使学生能够胜任该领域的口笔译、报道、评论和研究工作。

教学内容：20 世纪前半期的中德关系，中国与民主德国的关系，中国与联邦德国的关系，20 世纪 90 年代以来中德关系的最新发展。

授课方式：课堂报告与讨论结合，穿插辩论、录像课等。

教学要求：理论与实践相结合，培养问题意识。

考核方式：用德文撰写学期论文（2000-3000 德文词）。

使用教材：自编教材和中、德文参考书。

36、德国对外经济研究（Research on German Foreign Economic Relations）

这是一门学术与应用并重的课程。

教学目的：使研究生全面了解德国对外经济的基本理论，掌握相关语言和表达，能从事该领域的口笔译、报道、评论和研究工作。

教学内容：对外经济理论，德国在国际贸易中的地位，在国际货币往来中的地位，海外投资，技术转让，出口融资等。

授课方式：讲授、学生做练习、做报告，讨论、评议，教师做最后评议和讨论总结。

教学要求：课前要认真预习，掌握课堂必须的词汇和表达；课上要认真听录音和教师讲解、评论和总结，做好报告和各类练习；课后要复习课上所学内容，阅读参考书，每周 50 页，写论点报告。

考核方式：学期论文。

使用教材：自编教材和中、德文参考书。

37、德国经济发展专题研究（Special Topics of German Economic Development）

教学目的：使研究生全面了解德国经济发展的各个专题，熟悉相关理论、专业概念以及语言表达。

教学内容：德国经济发展过程中各个重要主题，如劳动力市场问题，外经外贸问题、社会福利市场经济发展和现况、重点产业扶持政策等等。

授课方式：教师讲授和学生作学习、专题报告、讨论。

教学要求：学生需在课前完成对各个德国经济发展专题的资料查询、学习，需在课上参与讨论。

考核方式：学期论文和学习报告。

使用教材：自编教材和德文原版专著。

38、跨文化交流导论（Introduction to Intercultural Communication）

教学目的：让学生掌握跨文化交流领域最基本、最新的研究理论，并能够对所涉及的理论知识形成批判性的认识；同时培养学生自主研读文献的意识与能力、独立思考并提出问题的意识与能力以及跨文化敏感性。

教学内容：文化与跨文化关键词、文化维度、文化标准等。

授课方式：课堂报告、讨论。

教学要求：完成 100 页/周的德文阅读量；用德文做学术报告；用德文参与课堂学术讨论。

考核方式：学期论文。

使用教材：Hofstede, Geert/Hofstede, Gert Jan: *Lokales Denken, globales Handeln. Interkulturelle Zusammenarbeit und globales Management.* München, 2005.

Bolten, Jürgen: *Einführung in die interkulturelle Wirtschaftskommunikation*. Göttingen, 2007.

Schroll-Machl, Sylvia: *Die Deutschen – Wir Deutsche. Fremdwahrnehmung und Selbstsicht im Berufsleben*. Göttingen, 2002.

Trompenaars, Fons: *Handbuch Globales Managen. Wie man kulturelle Unterschiede im Geschäftsleben versteht*. Düsseldorf u.a., 1993.

Thomas, Alexander/Kinast, Eva-Ulrike/Schroll-Machl, Sylvia (Hg.): *Handbuch Interkulturelle Kommunikation und Kooperation. Band 1: Grundlagen und Praxisfelder*. Göttingen, 2003/2005.

Thomas, Alexander/Kinast, Eva-Ulrike/Schroll-Machl, Sylvia (Hg.): *Handbuch Interkulturelle Kommunikation und Kooperation. Band 2: Länder, Kulturen und interkulturelle Berufstätigkeit*. Göttingen, 2003/2005.

39、跨文化交流方法论 (Methodology of Intercultural Communication)

教学目的: 学生通过了解跨文化交流作为新兴的研究领域所依据的时代背景、培养目标、现实意义和涵盖的核心概念、理论基础和主要研究方法, 能够预测和排解不同文化交流中形成障碍和引发冲突的影响因素, 从而具备独立分析研究乃至学术创新和解决问题的能力, 并不断增强对本文化的认同和对异文化的理解, 成为中华优秀传统文化的对外传播者。

教学内容: 跨文化交流视角下语言、文化、经济、政治以及其它相关领域的定义和相互关系, 跨文化交流的理论基础、视角构建和具有代表性的分析方法。

授课方式: 以教师为主导、学生为中心的课上课下、线上线下的方式, 将理论与实践的结合贯彻到教学的所有环节: 文献研读, 信息归总, 课上演示, 讨论互动, 微视频制作, 分析软件的应用等。

教学要求: 学生要在教师的引导下真正成为学习的主角, 即从团队的构建、材料的收集、任务和活动的设计和实施, 到结果的展示都应由学生在团队中自行组织, 协调进行, 并以问题为导向地分析和解决。

考核方式: 由形成性评价和终结性评价构成的综合考核方式。

使用教材: 蔡青等:《跨文化交流》, 北京: 清华大学出版社/北京交通大学出版社, 2011。

钱敏汝:《钱敏汝选集》, 北京: 外语教学与研究出版社, 2011。

乐黛云/金丝燕:《跨文化方法论初探》, 北京: 中国大百科全书出版社, 2016。

Bachleitner, Reinhard u. a.: *Methodik Und Methodologie Interkultureller Umfrageforschung: Zur Mehrdimensionalität der funktionalen Äquivalenz*. Wiesbaden: Springer, 2014.

Thome, Gisela: *Übersetzen als interlinguales und interkulturelles Sprachhandeln: Theorien - Methodologie – Ausbildung*. Berlin: Frank & Timme, 2011.

40、跨文化交流多层次研究 (Multi-Level Research on Intercultural Communication)

教学目的：学生通过学术文献的研读，了解跨文化交流可以涉及的层面、领域、方式；最终能够独立从事某个层面及其相关领域的分析和考察。从而具备独立分析研究乃至学术创新和解决问题的能力，同时也领略跨文化交流与人类文明的相互关系，并更深入地理解习近平总书记提出的“文明交流互鉴”等国策的涵义。

教学内容：国家层面、企业/机构层面、个人层面和政治领域、教育领域、经济领域、艺术领域、“人类命运共同体”等的跨文化交流理论探究及其案例分析。

授课方式：以教师为主导、学生为中心的课上课下、线上线下的方式，将理论与实践的结合贯彻到教学的所有环节：文献研读，信息归总，课上演示，讨论互动，微视频制作，分析软件的应用等。

教学要求：学生要在教师的引导下真正成为学习的主角，即从团队的构建、材料的收集、任务和活动的设计和实施，到结果的展示都应由学生在团队中自行组织，协调进行，并以问题为导向地分析和解决。

考核方式：由形成性评价和终结性评价构成的综合考核方式。

使用教材：钱敏汝：“论跨文化的中国视角：世界文明研究方法论刍议”，载：《钱敏汝选集》，北京：外语教学与研究出版社，2011。第 405-410 页。

钱敏汝/魏育青：《跨语言•跨文化•跨学科：日耳曼学的边界扩展》（“*Interlingualität - Interkulturalität - Interdisziplinarität: Grenzerweiterungen der Germanistik*”），北京：外语教学与研究出版社，2015。

Lüsebrink, Hans-Jürgen: *Interkulturelle Kommunikation: Interaktion, Fremdwahrnehmung, Kulturtransfer*. Stuttgart: Metzler, 2016.

Müller, Harald: *Das Zusammenleben der Kulturen: Ein Gegenentwurf zu Huntington*. Frankfurt a. M.: Fischer, 2001.

41、跨文化交流与营销 (Intercultural Communication and Marketing)

教学目的：提高对市场营销交流中文化因素影响的敏感性，了解市场营销中跨文化交际的基本思路与方法。

教学内容：市场营销简介，文化的概念、构成因素及其对营销的影响，广告交际中的语言符号与非语言符号，跨文化广告交际中的语言符号与非语言符号，广告中的社会角色，广告中的价值观与社会规范，跨文化广告中的品牌翻译，标准化和差异化战略与跨国公司的网页，跨文化广告中的法律框架条件与道德习俗

授课方式：学生读书与课堂研讨结合。

教学要求：学生要提前阅读材料，上课时讨论，每位同学要做一次课堂报告。

考核方式：写学期论文，15 页，约 5000 德文词。

使用教材：Emrich, Christin: *Interkulturelles Marketing-Management. Erfolgsstrategien, Konzepte, Analysen*. 2., überarbeitete und ergänzte Auflage. Wiesbaden 2009. 及 Emrich, Christin: *Interkulturelles Marketing-Management. Erfolgsstrategien, Konzepte, Analysen*. 3., überarbeitete und ergänzte Auflage. Wiesbaden 2013.

42、中德文化比较研究 (Comparative Research on Chinese and German Cultures)

教学目的: 学生通过以课堂教学和实践体验相结合的方式,并穿插多媒体制作和调研或项目报告,使学生通过对某一领域的探讨,不但更深入细致地了解德意志文化和西方文化,而且更透彻和广泛地了解中国和东方的文化,最终能通过分析和比较形成自己的建设性见解或独特性创造,从而提升思辨能力乃至学术创新和解决问题的能力。同时也增强对多元文化的理解和应对。

教学内容: 通过导读主要文献、组织参观、与学生共同商议和选择确定具体研究领域,例如:语言、教育、文学、媒体、建筑、音乐、宗教、饮食等。梳理其中德语国家和中国的优秀民族文化。同时增强文化自信。

授课方式: 以教师为主导、学生为中心的堂上堂下、线上线下的方式,将理论与实践的结合贯彻到教学的所有环节:文献研读,信息归总,课上演示,讨论互动,微视频制作,分析软件的应用、实地考察等。

教学要求: 学生要在教师的引导下真正成为学习的主角,即从团队的构建、材料的收集、任务和活动的设计和实施,到结果的展示都应由学生在团队中自行组织,协调进行,并以问题为导向地分析和解决。

考核方式: 由形成性评价和终结性评价构成的综合考核方式。

使用教材: 钱敏汝:“符号学与跨文化性”,载:《钱敏汝选集》,北京:外语教学与研究出版社,2011,第325-358页。

国务院侨务办公室/国家汉语国际推广领导小组办公室:《中国文化常识》(钱敏汝/詹霞等译),北京:高等教育出版社,2009。

Heringer, Hans Jürgen: *Interkulturelle Kommunikation*. 5. Auflage. Tübingen: Narr, 2017.

Rippl, Susanne: *Methoden kulturvergleichender Sozialforschung: Eine Einführung*. Wiesbaden: Verlag für Sozialwissenschaften, 2015.

43、跨文化交流与媒体传播 (Intercultural Communication and Media Communication)

教学目的: 使学生了解历史上以及现代德国眼中的中国形象;获悉并通过自主分析系统呈现德国媒体中中国形象的建构过程;了解国家形象研究的意义所在;接受基本的学术训练。

教学内容: 国家形象理论与分析、媒体的选择性与议程设置功能、历史上与现代德国眼中的中国形象、建构主义与他者理论、问卷调查法、内容分析法、学术论文写作。

授课方式: 本课采用讲座与讨论、学生报告等相结合的授课方式。

教学要求: 要求学生在课下阅读指定的文献和定期阅读德媒涉华报道,根据教学安排开展自主选题项目调研,并定期讨论和汇报。

考核方式: 学期论文。

使用教材: 自选教材。

44、跨文化交流与管理(Intercultural Communication and Management)

教学目的: 深入解析中、德文化特点及管理行为的影响因子,了解中德人力

资源管理的模式与策略，探讨文化因素如何影响中德（中外）管理模式与策略，可能引发什么挑战和机遇，对跨文化管理问题进行调研。

教学内容：本课程聚焦于跨文化交际和人力资源管理的交集，分析文化、跨文化以及其它影响因子对中德管理实践的影响，可能带来的挑战以及协同效应。内容包括：文化概念、文化与管理的关联；探讨中德跨文化管理中领导、企业文化、人力资源开发、能力建设、冲突管理以及知识管理等的模式和策略；通过了解中德（中外）管理方面的研究，探讨研究成果、研究路径与方法。

授课方式：研讨课，配合讲座。

教学要求：要求学生提前阅读材料并思考相应问题，课上讨论。每人做一次课堂报告。

考核方式：写学期论文。

使用教材：自选教材。

Bolten, Jürgen: *Einführung in die Interkulturelle Wirtschaftskommunikation*, Göttingen, 2007.

Engelen, Andras/Tholen, Eva: *Interkulturelles Management*, Stuttgart: Schäfer&Poeschel Verlag, 2014.

Micholka-Metsch, Jutta/Metsch, Marc-Christopher: *Strategien für die deutsch-chinesische Geschäftsbeziehung. Erfolgreich verhandeln und Konflikte lösen*. Wiesbaden: Springer Gabler, 2015.

Thomas, Alexander/Kinast, Eva-Ulrike/Schroll-Machl, Sylvia (Hg.): *Handbuch Interkulturelle Kommunikation und Kooperation. Band 1: Grundlagen und Praxisfelder*. Göttingen 2003/2005.

Thomas, Alexander/Kinast, Eva-Ulrike/Schroll-Machl, Sylvia (Hg.), *Handbuch Interkulturelle Kommunikation und Kooperation. Band 2: Länder, Kulturen und interkulturelle Berufstätigkeit*. Göttingen 2003/2005.

45、跨文化能力与实践（Intercultural Competence and Practice）

教学目的：使学生对跨文化能力的内涵有系统的认识；使学生认识到外语教学与跨文化能力培养的关系；使学生了解跨文化培训的基本方法。

教学内容：关于跨文化能力内涵研究的代表性研究成果；外语教学中的跨文化能力培养；跨文化培训理论与方法；中德学生在跨文化互动中研究跨文化能力。

授课方式：研讨课及与中德学生跨文化研究工作坊。

教学要求：要求学生提前阅读材料并思考相应问题，完成一次课堂报告，课上参与讨论；全程参与为期三天的中德学生跨文化研究工作坊（折算为相应课时）。

考核方式：写学期论文。

使用教材：自选教材。

Grosch, Harald/ Groß, Andreas/Leenen Wolf Rainer: *Methoden interkulturellen Lehrens und Lernens*. Saabrücken 2000.

Landis, Dan, Janet M. Bennett & Milton J. Bennett: *Handbook of Intercultural Training. Third edition*. Thousand Oaks/London/New Delhi

2004.

Lustig, Myron W. & Jolene Koester: *Intercultural Competence: Interpersonal Communication Across Cultures*. 5th edition. 上海: 上海外语教育出版社, 2007.

Straub, Jürgen: Kompetenz. In: Straub, Jürgen/Weidemann, Arne/Weidemann, Doris (Hg.): *Handbuch Interkulturelle Kommunikation und Kompetenz*. Stuttgart. Weimar 2007. S. 35-46.

史笑艳:《留学与跨文化能力》,北京:外语教学与研究出版社,2015。

张红玲:《跨文化外语教学》,上海:上海外语教育出版社,2007。

46、教学法导论 (An Introduction to Didactics)

教学目的: 使学生了解德语教学法研究的对象和基本任务。

教学内容: 基本教学原则, 教学计划的制定, 教学手段的运用, 教学活动的组织, 语音、词汇、语法和国情知识的传授, 听说读写译各项技能的训练, 学习成果的检验和考核。

授课方式: 教师讲解, 学生报告, 课堂研讨。

教学要求: 课前预习, 上课积极参与讨论, 完成课堂报告。

考核方式: 学期论文。

使用教材: 自选。

47、德语听读教学研究 (Studies on Teaching Methods in Listening and Reading Skills of German Language)

教学目的: 使学生了解和掌握阅读理解和听力理解教学法的理论和基本方法, 并将其运用于教学。

教学内容: 听力、阅读的特点和在语言学习中的重要性, 德语听力阅读教学法的基本理论, 德语阅读课和听力课的设计和实验。

授课方式: 教师讲解, 学生报告, 课堂研讨。

教学要求: 课前预习, 上课积极参与讨论, 完成课堂报告。

考核方式: 学期论文。

使用教材: 自选。

48、学习心理学 (Learning Psychology)

教学目的: 使学生了解学习心理学的基本理论, 将相关理论运用于教学。

教学内容: 主要讲授学习理论, 学习行为、学习策略与技巧的培养。

授课方式: 教师讲解, 学生报告, 课堂研讨。

教学要求: 课前预习, 上课积极参与讨论, 完成课堂报告。

考核方式: 学期论文

使用教材: 自选。

49、纠误教学问题研究 (Study on Teaching Methods of Correcting Errors)

教学目的: 使学生了解纠误教学的基本理论和方法。

教学内容: 如何认识和理解学生学习和使用语言过程中出现的语言错误, 错误的分类、来源和纠误方法, 区别对待口语和书面表达错误。

授课方式: 教师讲解, 学生报告, 课堂研讨。

教学要求: 课前预习, 上课积极参与讨论, 完成课堂报告。

考核方式: 学期论文。

使用教材: 自选。

50、语法词汇教学研究 (Study on Teaching Methods of German Grammar and

Lexicon)

教学目的: 使学生了解语法词汇教学的特点, 学习把相关理论运用于教学。
教学内容: 语法词汇教学在语言教学中的作用, 语法词汇教学案例分析, 语法词汇练习的分析与设计。
授课方式: 教师讲解, 学生报告, 课堂研讨。
教学要求: 课前预习, 上课积极参与讨论, 完成课堂报告和设计。
考核方式: 学期论文。
使用教材: 自选。

51、德语说写教学研究 (Study on Teaching Methods of Speaking and Writing Skills)

教学目的: 使学生了解和掌握德语说写教学法的理论和基本方法, 并将相关理论运用于说写教学。
教学内容: 说写教学在语言教学中的作用, 德语说写教学法的基本理论, 德语口语课和写作课案例的分析和教案设计。
授课方式: 教师讲解, 学生报告, 课堂研讨。
教学要求: 课前预习, 上课积极参与讨论, 完成课堂报告和教案设计。
考核方式: 学期论文。
使用教材: 自选。

52、德语教学实践 (Teaching Practice)

教学目的: 通过运用教学法的基本理论, 使学生对于教学法理论加深认识和理解, 熟悉多种课型的教学。
教学内容: 给学生提供机会, 将教学法理论运用到实践中, 德语听说读写教学、语法词汇教学、国情教学课的教案设计和实施, 观察分析案例, 提出改进建议。
授课方式: 教师讲解, 学生报告, 课堂研讨。
教学要求: 课前准备, 上课积极参与讨论, 完成相关练习和试题设计和实施。
考核方式: 学期论文。
使用教材: 自选。

53、德语教学法流派研究 (Studies on Schools of German Didactics)

教学目的: 使学生了解德语教学法发展中的重要流派及其对教学的影响。
教学内容: 德语教学法发展中的重要流派, 其产生的背景、特征和对语言教学的影响, 相关的教材、练习和试题的分析和编写设计。
授课方式: 教师讲解, 学生报告, 课堂研讨
教学要求: 课前预习, 上课积极参与讨论, 完成课堂报告、练习和试题设计。
考核方式: 学期论文
使用教材: 自选

54、文学研究方法论 (Methodology of Literary Research)

教学目的: 该课程的目的在于通过讲解 20 世纪以来的重要文学理论, 使学生了解文学理论与方法的基本发展脉络, 开拓学生的理论视野, 增强方法意识, 掌握研究文学的基本工具。
教学内容: 课程内容涉及苏俄形式主义、阐释学、新批评、结构主义、叙事理论、接受理论、新马克思主义、(结构) 心理分析、解构主义、新历史主义、女权主义 / 性别研究、后殖民理论、文化研究等。
授课方式: 讲座课。

教学要求：阅读相关文献。

考核方式：10 页左右期末论文。

使用教材：特雷·伊格尔顿：《二十世纪西方文学理论》。西安：陕西师范大学出版社，1987。

托多罗夫编：《俄苏形式主义文论选》，蔡鸿滨译。中国社会科学出版社，1989。

洪汉鼎主编：《理解与解释——诠释学经典文选》。上海：东方出版社，2001。

赵毅衡：《“新批评”文集》。北京：中国社科出版社，1988。

乔纳森·卡勒：《结构主义诗学》，盛宁译。北京：中国社会科学出版社，1991。

詹姆斯·费伦（Phelan, J.）、彼得·拉比诺维茨（Rabinowitz, P. J.）主编：《当代叙事理论指南》，申丹等译。北京：北京大学出版社，2007。

H. R. 姚斯、R. C. 霍拉勃：《接受美学与接受理论》。周宁、金元浦译。辽宁人民出版社，1987。

特里·伊格尔顿：《马克思主义与文学批评》。人民文学出版社，1980。

弗洛伊德著：《精神分析导论》，车文博编。长春出版社，2004。

卡勒：《论解构：结构主义之后的理论和批评》，陆扬译。中国社会科学出版社，1998。

Greenblatt, Stephen and Giles Gunn. *Redrawing the Boundaries*. New York: MLA, 1992.

佩吉·麦克拉肯主编、艾晓明、柯茜婷副主编：《女权主义理论读本》。广西师范大学出版社，2007。

陶家俊：《思想认同的焦虑》。中国社会科学出版社，2008。

汪民安编：《文化研究关键词》。江苏人民出版社，2007。

54、现代西方文学理论（Modern Western Literary Theories）（用德语授课）

教学目的：通过文学理论原典作品的研读，梳理文学理论与方法论的历史脉络，理出不同范式在历史语境中的转化机制，在评述其历史贡献与局限的同时，探讨其作为历史建构对研究进程的影响，掌握文学研究的基本方法，对研究方法的历史性做出反思，为自己的研究创立扎实的前提与创新的基础。

教学内容：该课程以 19 世纪后半叶开始形成的德语文学研究机构化、系统化为开端，截止到当今的文化学范式。课程以阅读对理论的发展、研究方法的转换产生重要影响的理论原著为主。该课程设计为两个学期。具体内容包括：日尔曼学的开端与德语文学史的撰写、实证主义、阐释学、精神思想史、马克思主义文论、文艺社会学、纳粹文论、现象学、本文分析、批判理论、接受与效果理论、苏俄形式主义、结构主义、心理分析、解构主义、女性主义、话语分析、互文性理论、新历史主义、实验文艺学/系统论、文化学。

授课方式：讨论课。

教学要求：每次课程阅读量在 100 页左右，课前阅读所涉及的文献，每人在学期内所作的读书报告不少于 4 次（篇）。

考核方式：在学期末提交 10 页左右论文（德文）1 篇。

使用教材：根据不同专题及时代自选教材。

55、文化学理论（Cultural Studies）（用德语授课）

教学目的： 尝试界定不同历史语境与理论视角对“文化”的理解，梳理文化学的发展脉络，探究不同方法模式的理论前提、优势与局限，理清文化学基本概念、理论、方法及其研究范围，分析探讨文学与其它历史话语的交织及其建构功能。

教学内容： 研读有关文化体系中的具体问题的文献，结合具体的文学文本展开分析探讨。该课程设计为两个学期，涉及文化体系的不同侧面，如：人的构想、自然、动物、机器、身体、疾病、性别、家庭、感知、记忆、交往模式、空间、风景、城市、流动性、物质性、暴力、异者、图像、文字、语言、知识、文化技术、仪式、述行、体姿、表演、游戏、模仿、公众性、私密性、耻感、无聊、幸福等。课程根据研究前沿状况的变化，每学期课程侧重点都有变化，并顾及不同话语的历史演变，选择不同历史时期的文献。学生可按学期分别选课。

授课方式： 讨论课。

教学要求： 每次课程阅读量在 100 页左右，课前阅读所涉及的文献，每人在本学期内所作的读书报告不少于 4 次（篇）。

考核方式： 在学期末提交 10 页左右论文（德文）1 篇。

使用教材： 根据不同专题自选教材。

56、1900—1945 年的德语文学作品阐释（German Literature 1900-1945）

教学目的： 以 20 世纪前半叶的德语文学作品为研读对象，在文本细读的基础上，考察文学作品与不同时期的历史、政治、文化语境之间的交互关系，针对城市、记忆、感知、身体、仪式等主题展开专题讨论。

教学内容： 教授阐释文本的方法和实际操作技巧，使学生在结合相关文学及文化理论的基础上，对文本做出更加深入的阐释。

授课方式： 讨论课。

教学要求： 要求学生深入阅读文学文本及相关研究文献，培养学生的问题意识、细读文本的能力以及使用理论分析文本的能力。要求每人在学期内所作的读书报告不少于 3 次。

考核方式： 在学期末提交 10 页左右论文 1 篇。

使用教材： 根据不同主题及时代自选教材。

57、战后德语文学作品阐释（German Literature after 1945）

教学目的： 研读战后不同历史时期的德语文学作品，了解重要作家作品的特点及其社会文化背景，学习文本分析的基本方法，并结合相关文学及文化理论对文学文本做出深入、细致解读。

教学内容： 课程以细读文学文本为主，对作品中的文学主题、对战争和罪责的反思等进行历史性的梳理和研究。

授课方式： 讨论课。

教学要求： 要求学生深入阅读文学文本及相关研究文献，培养学生的问题意识、细读文本的能力以及使用理论分析文本的能力。要求每人在学期内所作的读书报告不少于 3 次。

考核方式： 在学期末提交 10 页左右论文 1 篇。

使用教材：根据不同主题及时代自选教材。

58、现代西方文论解读（Understanding Modern Literary Theories）

教学目的：通过研读 20 世纪以来的重要文学理论，使学生了解文学理论与方法的基本发展脉络，掌握研究文学的基本工具，培养学生的理论视野与方法意识。

教学内容：课程涉及苏俄形式主义、结构主义、后结构主义、阐释学、新批评、叙事理论、接受理论、新马克思主义、（结构）心理分析、新历史主义、性别研究、文化研究等内容。每个单元选择该方法的核心文本。

授课方式：讨论课。

教学要求：阅读相关文献，每个学生做读书报告至少 3 次。

考核方式：10 页左右期末论文。

使用教材：根据专题自选教材。

59、现代文学文本分析（Understanding Modern Literary Texts）

教学目的：通过研读讨论经典文学文本，培养学生敏感的问题意识与文本解读的能力，在尝试运用理论的同时，了解具体文本接受的历史。

教学内容：选取不同历史时期的短篇（包括诗歌、剧本等）经典作品，有目的地涉猎不同主题和相关问题，同时兼顾阐释空间与理论运用的可能。考虑到受众的不同，每年课程所选文本都有变化。

授课方式：讨论课。

教学要求：阅读相关文献，每个学生做读书报告至少 3 次。

考核方式：10 页左右期末论文。

使用教材：文学文本：根据专题自选教材。

参考文论书目：

朱立元、李钧主编：《二十世纪西方文论选》，上、下卷。北京：高等教育出版社，2002。

王逢振等编：《最新西方文论选》。桂林：漓江出版社，1991。

60、德语文学概论（Introduction to German Literary Theories）

教学目的：介绍文学研究的基本任务、基础知识和基本概念，使学生初步了解文学研究的范畴。

教学内容：德语文学体裁、德语文学研究的基本概念、发展史、文学研究实例。

授课方式：授课形式基本采用讨论课方式（Seminar），学生每学期应作读书报告、期末论文。

教学要求：要求学生掌握文学研究的思路和工具。

考核方式：学期论文（不少于 3000 德文词）。

使用教材：Petersen, Jürgen H./Wagner-Egelhaaf, Martina: *Einführung in die Literaturwissenschaft. Einführung in die neuere deutsche Literaturwissenschaft*. 7. vollständig überarbeitete Auflage. Berlin: Erich Schmidt Verlag. 2006.

61、西方文学与文化学理论（Western Literary Theories and Cultural Studies）

教学目的：在理清文学理论基本概念、理论、方法及其研究范围的同时，进

一步探讨“文化学转向”对文学研究的意义，并通过具体的文学文本分析尝试文化学视角在文学研究中的运用可能性。

教学内容：从德语文学理论研究的开端到当代的文学和文化学研究理论：实证主义，阐释学，精神思想史，马克思主义文论，文艺社会学，纳粹文论，现象学，本文分析，批判理论，接受与效果理论，苏俄形式主义，结构主义，心理分析，解构主义，女性主义，话语分析，互文性理论，新历史主义，实验文艺学/系统论，文化学。

授课方式：授课形式基本采用讨论课方式，学生每学期应作读书报告、期末论文。

教学要求：要求学生广泛阅读，了解不同理论的产生和基本思想。

考核方式：学期论文（不少于 3000 德文词）。

使用教材：自选教材。

十二、 必读文献

序号	著作或期刊的名称	作者或出版者
德语系德语文学方向		
1	<i>Einführung in die neuere deutsche Literaturwissenschaft</i> . 7. vollständig überarbeitete Auflage. Berlin: Erich Schmidt Verlag, 2006.	Petersen, Jürgen H./ Wagner-Egelhaaf, Martina
2	<i>Deutsche Literaturgeschichte. Von Anfängen bis zur Gegenwart</i> . Stuttgart • Weimar: J. B. Metzler Verlag, 2008.	Beutin, Wolfgang/ Ehlert, Klaus/ Emmerich, Wolfgang/ Kanz, Christine/ Lutz, Bernd
3	<i>Neue Literaturtheorien. Eine Einführung</i> . 2., neubearb. Aufl. Opladen 1997.	Bogdal, Klaus-Michael
4	<i>Einführung in die Literaturinterpretation</i> . 5. Aufl. Stuttgart: J. B. Metzler Verlag, 2005.	Schutte, Jürgen
5	<i>Kafkas Urteil und die Literaturtheorie. Zehn Modellanalysen</i> . Stuttgart: Reclam Verlag, 2002.	Jahraus, Oliver / Neuhaus, Stefan
6	<i>Germanistik als Kulturwissenschaft. Eine Einführung in neue Theoriekonzepte</i> . Reinbek 2002.	Benthien, Claudia / Velten, Hans Rudolf (Hg.)
7	《西方二十世纪文学理论》，北京大学出版社，2007.	伊格尔顿
8	《后现代理论——批判性的质疑》，中央编译出版社，2004。	凯尔纳/贝斯特
9	<i>Kritik der Urteilskraft</i> (1790): Gesammelte Schriften „Akademieausgabe“, Königlich Preußische Akademie der Wissenschaften, Band V, Berlin 1913.	Kant, Immanuel

10	<i>Der Aufbau der geschichtlichen Welt in den Geisteswissenschaften</i> (1910). Frankfurt a. M. 1981.	Dilthey, Wilhelm
11	<i>Jenseits der Schönheit. Schriften zur Ästhetik und Kunstphilosophie.</i> Frankfurt/Main 2008.	Simmel, Georg. Ausgewählt und mit einem Nachwort von Ingo Meyer,
12	<i>Texte aus dem Nachlass</i> (1898-1925). Boston, London 1980.	Husserl, Edmund. Hg. von Eduard Marbach
13	<i>Philosophie der symbolischen Formen. Erster Teil: Die Sprache</i> (1923). Hamburg 2010.	Cassirer, Ernst
14	<i>Das Unbehagen in der Kultur</i> (1930) und andere kulturtheoretische Schriften. Frankfurt am Main 1994.	Freud, Sigmund. Mit einer Einleitung von Alfred Lorenzer und Bernard Görlich
15	<i>Das Kunstwerk im Zeitalter seiner technischen Reproduzierbarkeit</i> , Erste und Zweite Fassung (1935/36). Gesammelte Schriften. Unter Mitwirkung von Theodor W. Adorno und Gershom Scholem hrsg. von Rolf Tiedemann und Hermann Schweppenhäuser, Band I/1: Abhandlungen. 1. Auflage. Suhrkamp, Frankfurt am Main 1991.	Benjamin, Walter
16	<i>Wahrheit und Methode. Grundzüge einer philosophischen Hermeneutik</i> (1960). Tübingen 1960.	Gadamer, Hans-Georg
17	<i>Die Ordnung des Diskurses</i> (1970). Frankfurt/M. 1991.	Foucault, Michel
18	<i>Literaturgeschichte und Literaturwissenschaft. Ein Lesebuch für Germanistik.</i> München 1975.	Cramer, Horst / Wenzel, Thomas
19	<i>Die Lesbarkeit der Welt.</i> Frankfurt am Main 1979.	Blumenberg, Hans
20	<i>Aufschreibesysteme 1800/1900.</i> München 1985.	Kittler, Friedrich
21	<i>Vom Menschen. Handbuch Historische Anthropologie.</i> Weinheim und Basel 1997.	Wulf, Christoph (Hrsg.)
22	<i>Germanistik als Kulturwissenschaft. Eine Einführung in neue Theoriekonzepte.</i> Reinbek 2002.	Benthien, Claudia/Velten, Hans Rudolf (Hg.)
德语系德语语言学方向		
1	《篇章语用学概论》，北京：外语教学与研究出版社，2001。	钱敏汝

2	《钱敏汝选集》，北京：外语教学与研究出版社，2011。	钱敏汝
3	《新编语用学概论》，北京：北京大学出版社，2009。	何自然/冉永平
4	《语义学教程》，北京：北京大学出版社，2016。	叶文曦
5	《语言学通论》，北京：北京大学出版社，2006。	王德春
6	<i>Sprachwissenschaft: Ein Reader.</i> Berlin/New York: De Gruyter, 2010.	Hoffmann, Ludger (Herausgeber)
7	<i>Einführung in die Textlinguistik. Linguistische Textanalyse. Eine Einführung und Methoden.</i> Berlin: Erich Schmidt, 2014.	Brinker, Klaus/Cölfen, Hermann/Pappert, Steffen
8	<i>Pragmatik.</i> 2., verb. Auflage. Tübingen: Stauffenburg.	Meibauer, Jörg
9	<i>Semantik – Ein Arbeitsbuch.</i> 6. Auflage. Tübingen: Narr, 2014.	Schwarz-Friesel, Monika/Chur, Jeanette
10	<i>Ökologik: Eine Einführung.</i> Tübingen: Narr, 1993.	Fill, Alwin
德语系德语翻译理论与实践方向		
1	<i>Übersetzungstheorien. Eine Einführung,</i> Tübingen, 2016.	Stolze, Radegundis
2	<i>Einführung in die Übersetzungswissenschaft,</i> 8., neubearb. Aufl., Tübingen 2011.	Koller, Werner
3	<i>Textanalyse und Übersetzen: Theoretische Grundlagen, Methode und didaktische Anwendung einer übersetzungsrelevanten Textanalyse,</i> 4., überarb. Aufl., Tübingen 2009.	Nord, Christiane
4	<i>Strategische Prozesse beim Dolmetschen,</i> Tübingen 1998.	Kalina, Sylvia
5	<i>Grundfragen der Übersetzungswissenschaft,</i> Wien 1995.	Reiss, Katharina
6	<i>Simultandolmetschen als komplexes Handeln,</i> Tübingen 1994.	Pöchhacker, Franz
7	<i>Grundlegung einer allgemeinen Translationstheorie,</i> 2. Aufl., Tübingen 1991.	Reiß, Katharina/ Vermeer, Hans J.
8	《新编当代翻译理论》，北京：中国对外翻译出版公司，2012年。	刘宓庆

9	《中西翻译简史》，北京：外语教学与研究出版社，2009年。	谢天振
10	《当代国外翻译理论导读》，天津：南开大学出版社，2008年。	谢天振
德语系德国外交与经济方向		
1	<i>Einführung in die Internationale Politik.</i> München, 2012.	Staaack, Michael
2	<i>Die Außenpolitik der Bundesrepublik Deutschland — Von Konrad Adenauer bis Gerhard Schröder,</i> Berlin, 2003.	Hacke, Christian
3	<i>Die DDR und China 1949 bis 1990,</i> Berlin, 1995.	Meissner, Werner
4	《权利·制度·文化——国际关系理论与方法研究文集》，北京：北京大学出版社，2000年。	秦亚青
5	《德国外交通论》，北京：外语教学与研究出版社，2010。	殷桐生等
6	<i>Grundlagen der Betriebswirtschaftslehre,</i> Darmstadt 1999.	Domschke, Wolfgang
7	<i>Die wirtschaftlichen Beziehungen zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Volksrepublik China,</i> Stuttgart, Berlin, Köln, Mainz, 1971.	Großmann, Bernhard
8	<i>Volkswirtschaftslehre,</i> Tübingen 1986.	Hardes, Heinz-Dieter
9	<i>Deutsche Wirtschaftsgeschichte - Sonderausgabe.</i> München, 2000.	North, Michael
10	《德国经济通论》，北京：社会科学文献出版社，2017。	殷桐生
德语系德语跨文化交流方向		
1	《质的研究方法与社会科学研究》，北京：教育科学出版社，2000。	陈向明
2	《传者图像：新闻专业主义的建构与消解》，上海：复旦大学出版社，2005。	黄旦
3	《跨文化交际学》，上海：华东师范大学出版社，2009。	陈国明
4	<i>Interkulturelle Kommunikation. Zur Interaktion zwischen Menschen verschiedener Kulturen.</i> Opladen 1996.	Maletzke, Gerhard,
5	<i>Kultur und Kulturwissenschaft. Eine Einführung.</i> Tübingen/Basel 2003.	Hansen, Klaus P.

6	<i>Die China-Berichterstattungen in den deutschen Medien.</i> Berlin: Heinrich Böll Stiftung, 2010.	Richter, Carola/Gebauer, Sebastian
7	<i>Interkulturelle Kommunikation: Missverständnisse – Verständigung.</i> Wiesbaden: 2011.	Broszinsky-Schwabe, Edith
8	<i>Einführung in die Interkulturelle Wirtschaftskommunikation.</i> Göttingen 2015.	Bolten, Jürgen
德语系德语教学法方向		
1	<i>Deutsch als Fremdsprache Eine Didaktik,</i> München, 2001	Storch, Günther
2	<i>Deutsch lehren Grundwissen für den Unterricht in Deutsch als Fremdsprache,</i> Frankfurt, 1991	Heyd, Gertraude
3	<i>Handbuch Fremdsprachenunterricht,</i> Tübingen und Basel, 2003	Bausch, Karl-Richard/Christ, Herbert /Krumm, Hans-Jürgen
4	<i>Fachlexikon Deutsch als Fremd- und Zweitsprache,</i> Tübingen und Basel, 2010	Barkowski, Hans/Krumm, Hans-Jürgen
5	<i>Fremdsprachenerwerb, Fremdsprachendidaktik</i> Tübingen und Bassel, 2005	Roche, Jörg
6	<i>Gemeinsamer europäischer Referenzrahmen für Sprachen: lernen, lehren, beurteilen</i> Berlin/München/Wien/ Zürich/New York/2001	Trim, John/North, Brian/Coste, Daniel in Zusammenarbeit mit Joseph Sheils
7	<i>Metzler Lexikon Fremdsprachendidaktik, Ansätze - Methoden – Grundbegriffe,</i> Stuttgart, 2017	Surkamp, Carola/Trim, John/North, Brian/Coste, Daniel in Zusammenarbeit mit Joseph Sheils
8	<i>Sprachdidaktik Deutsch,</i> Berlin, 2002	Steinig, Wolfgang
9	<i>Einführung in die Sprachlehrforschung,</i> Tübingen, 2011	Edmondson, Willis J.
外国文学研究所德语文学理论与文化学方向		
1	Kritik der Urteilskraft (1790)	Immanuel Kant: Gesammelte Schriften „Akademieausgabe“, Königlich Preußische Akademie der Wissenschaften, Band V, Berlin 1913.
2	Der Aufbau der geschichtlichen Welt in den Geisteswissenschaften (1910)	Wilhelm Dilthey, Frankfurt a. M. 1981.

3	Jenseits der Schönheit. Schriften zur Ästhetik und Kunstphilosophie	Georg Simmel, Ausgewählt und mit einem Nachwort von Ingo Meyer, Frankfurt/Main 2008.
4	Texte aus dem Nachlass (1898-1925)	Edmund Husserl, Hg. von Eduard Marbach, Boston, London 1980.
5	Philosophie der symbolischen Formen. Erster Teil: Die Sprache (1923)	Ernst Cassirer, Hamburg 2010.
6	Das Unbehagen in der Kultur (1930) und andere kulturtheoretische Schriften	Sigmund Freud, Mit einer Einleitung von Alfred Lorenzer und Bernard Görlich, Frankfurt am Main 1994.
7	Das Kunstwerk im Zeitalter seiner technischen Reproduzierbarkeit, Erste und Zweite Fassung (1935/36)	Walter Benjamin: Gesammelte Schriften. Unter Mitwirkung von Theodor W. Adorno und Gershom Scholem hrsg. von Rolf Tiedemann und Hermann Schweppenhäuser, Band I/1: Abhandlungen. 1. Auflage. Suhrkamp, Frankfurt am Main 1991.
8	Wahrheit und Methode. Grundzüge einer philosophischen Hermeneutik (1960)	Hans-Georg Gadamer, Tübingen 1960.
9	Die Ordnung des Diskurses (1970)	Michel Foucault, Frankfurt/M. 1991.
10	Literaturgeschichte und Literaturwissenschaft. Ein Lesebuch für Germanistik	Horst Cramer / Thomas Wenzel, München 1975.
11	Die Lesbarkeit der Welt	Hans Blumenberg, Frankfurt am Main 1979
12	Aufschreibesysteme 1800/1900	Friedrich Kittler, München 1985.
13	Vom Menschen. Handbuch Historische Anthropologie	Christoph Wulf (Hrsg.) Weinheim und Basel 1997.
14	Germanistik als Kulturwissenschaft. Eine Einführung in neue Theoriekonzepte	Claudia Benthien / Hans Rudolf Velten (Hg.), Reinbek 2002.